



LOS HECHOS EN RESUMEN

Contacto: Asuntos Públicos, (703) 305-0289
Fax: (703) 605-0443

12 de junio de 1998

Procedimientos para presentar Mociones Especiales según los términos de NACARA

*Regla Interina publicada el 11 de junio de 1998;
El período para las presentaciones finaliza el 11 de septiembre de 1998*

La Ley de Ajuste para Nicaragua y Alivio para América Central (NACARA) de 1997 prevé reglas especiales que cubren a ciertos ciudadanos de El Salvador, Guatemala y personas provenientes de países del antiguo bloque soviético para la presentación de mociones de reapertura de sus casos con el objeto de solicitar la suspensión de su deportación o cancelación de su remoción.

NACARA en breve

NACARA fue promulgada como ley el 19 de noviembre de 1997. Provee varios beneficios en materia de inmigración y alivio en lo que hace a la deportación de ciertos centroamericanos, cubanos y personas provenientes de países del antiguo bloque soviético. Específicamente, la ley prevé que, casos de nicaragüenses o cubanos elegibles, pueden ser considerados para un cambio de su situación actual al de un extranjero con residencia permanente, y que ciertos salvadoreños, guatemaltecos y personas provenientes de países del antiguo bloque soviético puedan ser elegibles para solicitar la suspensión de su deportación o una medida especial de cancelación de su remoción, bajo los estándares que existían para la suspensión de su deportación antes de la promulgación de la ley de inmigración de septiembre de 1996.

Mociones de reapertura para solicitar la suspensión de la deportación y medida especial para la cancelación de la remoción de salvadoreños, guatemaltecos y personas provenientes de países del antiguo bloque soviético

La sección 203(c) de NACARA preveía que a ciertos extranjeros con órdenes administrativas finales de deportación y remoción les fuera permitido presentar una moción de reapertura a fin de solicitar la suspensión de la deportación o aplicación de una medida especial de cancelación de la remoción. En un aviso publicado en el *Registro Federal* el 21 de enero de 1998, la Fiscal de la Nación (Attorney General) designó un período de tiempo para la presentación de tales mociones que comenzaba el 16 de enero de 1998 y se extendía hasta el 11 de septiembre de 1998 (*cf. 63 Reg. Fed. 3154*). Ese aviso también eliminaba el pago de una tarifa para tales mociones de NACARA, pero no cambiaba ninguna de las otras reglas que rigen para la presentación de mociones de reapertura.

La regla interina publicada en el *Registro Federal* el 11 de junio de 1998, que entró en vigencia de inmediato, simplifica los procedimientos para presentar mociones de reapertura bajo la sección 203(c) de NACARA.

Preguntas y respuestas sobre las mociones especiales de NACARA

1. **P: ¿Quién es elegible bajo los términos de NACARA para presentar una moción de reapertura de los procedimientos a fin de solicitar la suspensión de la deportación o la cancelación de una medida especial?**

R: Ciertos ciudadanos de El Salvador, Guatemala y personas provenientes de países del antiguo bloque soviético pueden ser elegibles, por medio de la regla especial, para la cancelación de su remoción o suspensión de su deportación como resultado de las enmiendas hechas por la sección 203 de NACARA. Sin embargo, los extranjeros elegibles que tienen una orden administrativa final para su deportación o remoción deben tramitar una moción para reabrir los procedimientos antes de que puedan presentar la solicitud para tal mitigación. Este grupo está específicamente definido en el párrafo (b) de 8 CFR (Código de Reglamentaciones Federales) sección 3.43. Se les permite tramitar sólo una moción de reapertura basada en los términos de NACARA; la moción de reapertura debe ser tramitada antes o hasta el 11 de septiembre de 1998 inclusive; y la moción de reapertura debe ser otorgada por el Tribunal de Inmigración antes de que el extranjero pueda ser considerado para obtener los beneficios de mitigación dentro de los términos de NACARA. (Una orden administrativa final es una orden del Consejo de Apelaciones de Inmigración o una orden de un Juez de Inmigración que no haya sido apelada ante el Consejo.)

2. **P: ¿Deben presentar la moción de reapertura todos los extranjeros que son elegibles para obtener la mitigación contemplada por NACARA?**

R: No. Sólo los extranjeros elegibles cuyos casos hayan tenido como resultado una orden final de deportación o remoción deben tramitar las mociones de reapertura. Todo extranjero cuyo caso esté aún pendiente ante un Juez de Inmigración, o esté en el proceso de apelación ante el Consejo de Apelaciones de Inmigración (el Consejo), o haya sido cerrado por un Juez de Inmigración, o continúa su trámite indefinidamente ante el Consejo, o no tiene una orden final, no necesita tramitar una moción de reapertura a fin de poder solicitar la suspensión de su deportación o cancelación de su remoción bajo los términos de la sección 203 de NACARA.

3. **P: ¿Qué debo decir en mi moción de reapertura?**

R: La moción de reapertura debe expresar claramente que el solicitante:

- 1) se encuentra dentro de una de las seis clases de extranjeros descritos en la sección 203 de NACARA, clases que aparecen en la lista de la sección 3.43(b) de la regla interina;
- 2) es elegible *prima facie* para la suspensión/cancelación contemplada en las reglas especiales que figuran en la sección 203 de NACARA;
- 3) fue o será estatutoriamente inelegible para obtener tal mitigación, salvo dentro de los términos de NACARA; y
- 4) no ha sido declarado culpable de ningún crimen mayor agravado.

4. **P: ¿Cuándo debo presentar mi moción de reapertura?**

R: Debe presentar su moción antes de y no más tarde del 11 de septiembre de 1998.

5. **P: ¿Debo tramitar mi solicitud de suspensión de mi deportación/cancelación de mi remoción al mismo tiempo que presento mi moción de reapertura?**

R: No. Usted tiene la opción de presentar la moción de reapertura inicialmente sin que ella esté acompañada por la solicitud y los documentos de apoyo.

6. **P: ¿Cuándo debo presentar mi solicitud y los documentos de apoyo?**

R: Siempre y cuando usted presente su moción de reapertura antes y no más tarde del 11 de septiembre de 1998, tendrá tiempo hasta el 8 de febrero de 1999 para presentar su solicitud de suspensión de deportación/cancelación de remoción junto con los documentos de apoyo. Asimismo, usted deberá entregar una copia, tanto de la moción de reapertura, como de la solicitud tramitada subsecuentemente para la suspensión de la deportación o cancelación de la remoción, junto con todas las pruebas de apoyo, al Servicio de Inmigración y Nacionalización (INS o Servicio). Por favor, sírvase tomar nota de que la tarifa (actualmente de \$100) para la solicitud de suspensión/cancelación deberá ser pagada en el momento de iniciar el trámite. Sólo la tarifa para la moción de reapertura ha quedado sin efecto, no así la tarifa que corresponde a la solicitud de suspensión/cancelación.

7. **P: ¿Qué sucede si yo no presento mi solicitud y los documentos de apoyo?**

R: Si usted no presenta la solicitud exigida antes del 8 de febrero de 1999, la moción será denegada por ser abandonada. En ese caso, usted habrá perdido esta oportunidad única de avanzar a la reapertura bajo los términos de la sección 203(c) de NACARA, a fin de mitigar la suspensión de la deportación o la cancelación de la remoción. Sin embargo, es posible que usted todavía pudiera ser elegible para la reapertura por otras razones que están permitidas dentro de la ley y las reglamentaciones.

8. **P: ¿Debo poner alguna etiqueta especial a mi moción de reapertura bajo los términos de NACARA?**

R: La primera página de la moción de reapertura, y cualquier sobre que contenga dicha moción, debe estar rotulado con la anotación "Special NACARA Motion" (Moción Especial de NACARA).

9. **P: ¿Dónde debo presentar mi moción de reapertura bajo los términos de NACARA?**

R: Todas las mociones de reapertura contempladas en la sección 203(c) de NACARA deben ser presentadas ante el Tribunal de Inmigración que tuvo jurisdicción en las tramitaciones inmediatamente precedentes.

10. **P: ¿Qué sucede en el caso de que haya sido el Consejo el que haya tenido jurisdicción sobre mi caso anteriormente?**

R: De todas maneras usted tiene que presentar su moción ante el Tribunal de Inmigración que tuvo jurisdicción sobre las tramitaciones, antes de que el caso pasara al Consejo. No se puede presentar ante el Consejo ninguna moción de reapertura contemplada por NACARA.

11. **P: ¿Qué sucede si yo no sé cuál fue el Tribunal de Inmigración que tuvo jurisdicción sobre los trámites de mi caso?**

R: Si usted no pudiera determinar cuál fue el Tribunal de Inmigración que tuvo jurisdicción sobre las tramitaciones inmediatamente precedentes, de todas maneras usted debe presentar una moción de reapertura ante un Tribunal de Inmigración antes y no más tarde del 11 de septiembre de 1998. Por favor, sírvase presentar junto con su moción de reapertura cualquier documentación que usted pudiera tener con relación a sus anteriores trámites, incluso cualquier Orden de Mostrar Causa (Order to Show Cause u OSC).

12. **P: ¿Qué sucede si yo presento mi moción ante un Tribunal de Inmigración que no sea el último que tuvo jurisdicción sobre la tramitación de mi caso?**

R: Cualquier moción especial de NACARA que sea presentada hasta el 11 de septiembre de 1998 inclusive, ante un Tribunal de Inmigración que no sea el mismo que tuvo jurisdicción sobre sus tramitaciones inmediatamente precedentes, será remitida al Tribunal de Inmigración correcto para su adjudicación como si la misma hubiera sido presentada dentro del plazo. Tenga presente, sin embargo, que la moción será procesada más rápidamente si la misma es presentada ante el Tribunal de Inmigración correcto. Es en su propio interés que usted determine cuál es el Tribunal de Inmigración correcto y que presente allí su moción especial de reapertura bajo los términos de NACARA.

13. **P: Si tal fuera mi decisión ¿puedo presentar mi solicitud de suspensión/cancelación y los documentos de apoyo al mismo tiempo que presento mi moción especial de NACARA no más tarde del 11 de septiembre de 1998?**

R: Sí. La nueva reglamentación no le impide a usted presentar la solicitud y los documentos pertinentes al mismo tiempo que usted presenta la moción especial de NACARA no más tarde del 11 de septiembre de 1998.

14. **P: ¿Qué sucede en el caso de que yo me haya mudado luego de mis últimos trámites de inmigración y quiero que mi caso sea considerado por el Tribunal de Inmigración más cercano al lugar donde vivo ahora?**

R: Usted puede presentar una moción para hacer cambio de tribunal al mismo tiempo que usted presenta su moción de reapertura, pero usted debe presentarla ante el Tribunal

de Inmigración que tuvo jurisdicción sobre su caso inmediatamente antes. En la moción para hacer cambio de tribunal usted le puede pedir al Tribunal que transfiera su caso al Tribunal de Inmigración más cercano al lugar donde usted vive ahora. La moción para hacer un cambio de tribunal será considerada sólo en el caso de que sea concedida la moción de reapertura.

15. **P: ¿Qué formulario debo utilizar cuando presente mi solicitud de suspensión/cancelación como apoyo a mi moción especial de reapertura bajo los términos de NACARA?**

R: En este momento, usted debe utilizar la Solicitud de Suspensión de Deportación (**Formulario EOIR-40**). Los requisitos de una solicitud de suspensión/cancelación bajo los términos de NACARA son similares a aquellos de las solicitudes utilizadas en los antiguos procedimientos de deportación. Por tal motivo, las solicitudes especiales de NACARA deben ser presentadas utilizando el **Formulario EOIR-40** y no el Formulario EOIR-42.

En algún momento en un futuro cercano, usted tendrá que utilizar un nuevo formulario que está siendo diseñado por el INS especialmente para los solicitantes de NACARA (el propuesto **Formulario I-881**). Se espera que el nuevo formulario estará disponible posteriormente este año y, en esa oportunidad, deberá ser utilizado por todos los solicitantes de la suspensión/cancelación bajo los términos de NACARA.

16. **P: ¿Puedo pedir una mitigación bajo los términos de NACARA aún cuando no haya recibido una orden final de deportación o remoción, o cuando no haya nunca iniciado trámites de inmigración?**

R: Sí. Si usted es elegible para una mitigación bajo los términos de NACARA pero no tiene que presentar una moción de reapertura porque no ha recibido una orden final en su caso, aún así usted puede solicitar la mitigación. Si su caso está aún pendiente ante un Juez de Inmigración, usted ahora puede presentar una solicitud de mitigación ante un Tribunal de Inmigración. Si su caso está siendo apelado ante el Consejo, usted deberá esperar hasta que el Consejo revise el caso para determinar su elegibilidad para la mitigación contemplada por NACARA y luego remita su caso por su propia moción al Tribunal de Inmigración. Recién entonces tendrá usted la oportunidad de presentar una solicitud de suspensión o cancelación bajo los términos de NACARA ante el Tribunal de Inmigración.

17. **P: ¿Qué sucedería si yo fuera miembro de una clase de la demanda ABC con una orden administrativa final y tuviera pendiente una solicitud de asilo ante el INS?**

R: Usted debería presentar una moción de reapertura de sus trámites en concordancia con la sección 3.43 de la regla interina. Si su caso se reabre, usted tendrá la oportunidad de solicitar la suspensión de la deportación o la cancelación de su remoción. Los procedimientos para tales solicitudes serán implementados mediante reglamentaciones futuras del INS.